



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires  
Ministerio de Educación  
Dirección General de Educación Superior



Instituto Superior del Profesorado  
"Dr. Joaquín V. González"

## INSTITUTO SUPERIOR DEL PROFESORADO "DR. JOAQUÍN V. GONZÁLEZ"

Nivel: Terciario

Carrera: Profesorado en Francés

Ejes: Formación Común

Instancia curricular: TALLER DE EXPRESIÓN ORAL Y ESCRITA

Cursada: anual

Carga horaria: 2(dos) horas cátedra semanales

Profesora: Patricia García

Año: 2008

### **OBJETIVOS**

Será nuestra intención lograr que los alumnos:

- a. Aumenten la calidad de sus competencias lingüísticas en español, por medio de la incorporación de las estrategias fundamentales de la oralidad y de la escritura, especialmente en el ámbito académico;
- b. Logren el encuadre de esas competencias en la relación especial de aula con un enfoque comunicativo;
  - b. Desarrollen habilidades metacognitivas que les permitan monitorear sus producciones lingüísticas orales y escritas;
- c. Afiancen el pensamiento crítico, fomentado a partir de la lectura comprensiva de textos pertenecientes a diversos géneros discursivos.
- d. Reflexionen acerca de los problemas que, por interferencia con la lengua francesa, pueden producirse en la lengua materna, que consideren esos problemas en su propia práctica docente y que reflexionen sobre la construcción de una norma lingüística.

### **CONTENIDOS**

1. El circuito de la comunicación: desde la perspectiva de R. Jakobson hasta la reformulación de C. Kerbrat Orecchioni. Las funciones del lenguaje. Variedades y niveles de lengua. El lugar de la "escolarización" Registros. Lenguas y Culturas: vínculos e interferencias como producto de la Globalización, el bilingüismo o el plurilingüismo. El concepto de "interferencia". El "error" y su motivación etnopragmática.
2. Competencias lingüísticas. La competencia gráfica (la norma) y *su importancia en cuanto a la adjudicación de sentido*: El uso correcto de grafemas (oposición b/v, g/j, entre otros), de las reglas de acentuación (presencia y ausencia de tilde, según las normas vigentes) y uso adecuado de los signos de puntuación como uno de los fenómenos que favorece la cohesión textual. Importancia de la acentuación y de la manifestación de la puntuación en el texto escrito y en la expresión oral -entonación, cadencia-. Aspectos peculiares: uso de diéresis (en

vocablos como *lingüístico* o *antigüedad*) y del dígrafo “rr” (en términos tales como *irreflexivo* o *vicerrector*), la separación en sílabas (corte al final del renglón.), usos convencionales de letras mayúsculas y minúsculas, según la normativa vigente. La etimología como sustento de la ortografía. Las familias de palabras como grupos cohesionados por el sentido y por la ortografía..

3. Los géneros discursivos. Los géneros discursivos y las tipologías textuales: tiempos verbales, uso y estudio desde una perspectiva discursiva. Estudio contrastivo con el francés. Discurso, texto y enunciado: diferencias conceptuales.

3.1.1. *El texto como unidad discursiva*. Fenómenos que lo determinan: la cohesión (fenómenos tales como la referencia y la elipsis, entre otros) y la coherencia (unidad y progresión temática, léxico pertinente, conectores adecuados). La referencia pronominal. Usos contrastivos con el francés. Tipos textuales propios del ámbito académico: el texto con base expositivo- explicativa y el texto con base argumentativa. Recursos lingüísticos explicativos (la analogía y la ejemplificación, por ejemplo) y argumentativos tales como la cita de autoridad. El paratexto como orientador de lectura y de comprensión general del texto en cuestión.

3.1.2. *Escribiendo un texto*: plan previo, revisión, autocorrección. La solicitud y el informe. El resumen. El texto con opinión. Reseña.

3.1.3. *Exponiendo un texto*: plan previo, la exposición ante un público. El discurso en el aula y el vocabulario adecuado para la clase. Diferencias entre conversación informal y exposición formal.

4. Competencias léxica y morfosintáctica: Aspectos léxico, morfológico y sintáctico de la lengua en función de la comprensión y de las interferencias con el francés.

4.1. *El léxico*: galicismos. Aportes del Diccionario Panhispánico de dudas: galicismos aceptados en español. Neologismos. Eufemismos. Homonimia, sinonimia -hiperónimos, hipónimos y cohipónimos-, antonimia, paronimia. Funciones sintácticas y relaciones léxicas, la adecuación del significado de las palabras de acuerdo con el contexto. La polisemia. Cadenas léxicas. Campo semántico. La paráfrasis.

4.2. *La morfología y la sintaxis*: La concordancia entre sustantivo y adjetivo, entre sujeto y verbo y entre objeto directo o indirecto construcción y pronominal. Los verbos regulares e irregulares -paradigmas de la conjugación-, grupos correlativos de irregularidad y correlaciones de temporalidad. El estilo directo y el estilo indirecto. Regímenes correctos para las variadas clases de palabras -sustantivos, adjetivos, verbos, adverbios-. El adjetivo “mismo/a”. Su uso en expresiones tales como “del mismo modo”. Interferencia con el francés. El artículo: estudio comparado entre las dos lenguas. Las preposiciones: usos adecuados de la preposición “a”. Interferencias. El objeto directo con “a”: estudio contrastivo. Regímenes adecuados de las preposiciones. La preposición “de”. Queísmo y dequeísmo. El gerundio: caracterización y usos adecuados: estudio contrastivo. La voz activa. La voz pasiva con “se”. Las oraciones impersonales con “se”. Las oraciones impersonales con verbos que refieren fenómenos atmosféricos: estudio contrastivo con el francés.

5. Textos literarios y ensayos: *Cuentos* de Julio Cortázar y *La palabra amenazada* de Ivonne Bordelois. Comentarios. Reseñas.

### **MODALIDAD DE TRABAJO**

- Oral y escrita
- Actividades en pequeños grupos, actividades individuales, en clase o domiciliarias,
- Debates a partir de la lectura, puestas en común

### **TRABAJOS PRÁCTICOS**

- Actividades de sustitución léxica, reconocimiento de cambio de sentido con el agregado o la eliminación de palabras, modificación de incoherencias o ambigüedades, justificación a partir de las reglas, escritura de comentarios, reseñas y opiniones.

- Exposición oral de los comentarios y opiniones surgidos a partir de la lectura de cuentos de un autor argentino, que adoptó a Francia como su lugar de residencia, y la lectura de un ensayo cuyo tema principal gira en torno del diálogo entre el Lenguaje y la Cultura en el mundo contemporáneo.

**FORMAS DE EVALUACIÓN Y PROMOCIÓN**  
**RÉGIMEN DE APROBACIÓN PARA LA ASIGNATURA *Taller de Expresión oral y escrita vigente en el ISP “Dr. Joaquín V. González”***

La acreditación del taller se realiza en función de la aprobación de las producciones establecidas por la cátedra. Para esta acreditación se debe tener en cuenta no sólo el resultado final o la calidad de la producción sino también los procesos del pensamiento puestos en juego tales como la observación, la confrontación de resultados, el análisis, la síntesis y la elaboración de conclusiones fundamentadas.

**Requisitos básicos:**

- ✓ **Asistencia:** Se requerirá una asistencia a los encuentros presenciales (clases) no inferior al 75 %.
- ✓ **Producción de trabajos:** Se deberán realizar y aprobar (con nota no inferior a 4) no menos de **tres trabajos** prácticos por cuatrimestre (Estos trabajos tendrán diferentes formatos y podrán ser individuales o grupales, según lo establezca la cátedra.)<sup>1</sup>
- ✓ **Trabajo final:** Se deberá realizar y aprobar un trabajo final integrador o someterse a un coloquio que se tomará en la semana asignada para la recuperación de trabajos prácticos. Se podrá concretar **una** instancia de recuperación.

Los alumnos que no aprueben la producción de trabajos ni su recuperatorio, deberán **recursar** el taller. Los alumnos que, habiendo aprobado la producción de trabajos no aprueben el trabajo final o el coloquio, según corresponda, acordarán con el docente una instancia de recuperación.

**ESTE TALLER NO ADMITE LA CONDICIÓN DE ALUMNO LIBRE**

***BIBLIOGRAFÍA ESPECIAL Y BIBLIOGRAFÍA GENERAL***<sup>2</sup>

- Academia Argentina de Letras, *Dudas idiomáticas frecuentes*, Buenos Aires, A.A.L., 2000
- AA.VV., *Manual de normativa gráfica*, Buenos Aires, ISP “Dr. Joaquín V. González”, GCBA, Secretaría de Educación, 2003
- Albano, H., “El léxico en el texto oral”, Actas del Congreso Internacional de Educación, Lenguaje y Sociedad-CD- La Pampa, 2004
- Aguilar, M. J. y Ander-Egg, E., *Cómo aprender a hablar en público*, Buenos Aires, Humanitas, 1988
- Alvarado, M., *Paratexto*, Buenos Aires, Instituto de Lingüística de la Facultad de Filosofía y Letras, U.B.A., 1994
- Alvarado, M. y Yeannoteguy, A., *La escritura y sus formas discursivas*, Buenos Aires, Eudeba, 1999
- Beaugrande, R. et alii, *Introducción a la lingüística textual*, Barcelona, Ariel, 1997
- Bombin Faura, M. A., *Manual de errores lingüísticos*, Barcelona, Octaedro, 1997
- **Bordelois, I., *La palabra amenazada*, Buenos Aires, Libros del Zorzal, 2003-2005**
- Bratosevich, N y Rodríguez, S. C. de, *Expresión oral y escrita*, Buenos Aires, Guadalupe, 1975
- Cassany, D., *La cocina de la escritura*, Barcelona, Anagrama, 1995
- \_\_\_\_\_, *Reparar la escritura*, Barcelona, Graó, 1993
- Clarín, *Manual de estilo*, Buenos Aires, Clarín / Aguilar U.T.E., 1997
- Carlino, P., *Escribir, leer y aprender en la universidad- Una introducción a la alfabetización académica*, Buenos Aires, FCE, 2005
- **Ciapuscio, G., *Tipos textuales*, Buenos Aires, UBA, 1994**
- Corominas, J., *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*, Madrid, Gredos, 1987

<sup>1</sup> Fechas aproximadas para los T.P. del 1er. cuatrimestre: mediados de mayo, mediados de junio y primera semana de julio. En cuanto al 2do. cuatrimestre, principios de septiembre, mediados de octubre y segunda semana de noviembre.

<sup>2</sup> La bibliografía general aparece en **negrita**. **Se suma a ella, los textos de los cuentos de Julio Cortázar que se seleccionen a través del año o alguna novela.**

- Eco, U., *Cómo se hace una tesis*, Gedisa, Barcelona, 1992
- **Figueras, C., *Pragmática de la puntuación*, Barcelona, Octaedro, 2001**
- **Fortunato, L., Pasut, M. y Sánchez, L. y colabs, *Expresión Oral y Escrita (Materiales de circulación interna para las cátedras de Expresión oral y escrita)*, Buenos Aires, ISP “Dr. Joaquín V. González”, 2009**
- **García Negroni, M.M. (coord) et alii, *El arte de escribir bien en español.-- Manual de corrección de estilo*, Buenos Aires, Edicial, 2005**
- Giammatteo, M. y Albano, H., *¿Cómo se clasifican las palabras?*, Buenos Aires, Litera Ediciones, 2006
- Gili y Gaya, S., *Curso superior de sintaxis española*, Barcelona, Bibliograf, 1961
- **Kerbrat-Orecchioni, C., *La enunciación. DE la subjetividad en el lenguaje*, Buenos Aires, Edicial, 1993.**
- **Klett, E., “Le gérondif espagnol: quelques suggestions pédagogiques pour faciliter sa traduction”, Alliance Française, Topiques 5, noviembre, 1982.**
- Lang, M., *Formación de palabras en español*, Madrid, Cátedra, 1990
- Littlewood, W., *La enseñanza de la comunicación oral. Un marco metodológico*, Barcelona, Paidós, 1992
- **Lomas, C. y Osorio, A., *El enfoque comunicativo de la enseñanza de la lengua*, Barcelona, Paidós, 1993**
- Marín, M. y Hall, B., *Prácticas de lectura con textos de estudio*, Buenos Aires, Eudeba, 2005
- Marro, M y Dellamea, A., *Producción de textos*, Buenos Aires, Editorial Docencia, 1994
- **Moliner, M., *Diccionario de Uso del Español*, Madrid, Gredos, 1994 (19° reimpresión)**
- Muth, K.D. (comp.), *El texto expositivo. Estrategias para su comprensión*, Buenos Aires, Aique, 1990
- Nogueira, S. (coord.), et alii, *Manual de Lectura y Escritura Universitaria- Prácticas de taller*, Buenos Aires, Biblos, 2005 (3ra. edic.), (1° edic. 2003)
- Olsen de Serrano Redonet, M.L. y Zorrilla de Rodríguez, A., *Diccionario de los usos correctos del español*, Buenos Aires, Estrada, 1996
- Ong, W., *Escritura y oralidad*, México DF, Fondo de Cultura Económica, 1993
- **Raiter, A., *Lenguaje en uso. Enfoque sociolingüístico*, Buenos Aires, A-Z editora, 1995**
- **Real Academia Española, *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 21° edición**
- \_\_\_\_\_, *Ortografía de la Lengua Española*, Madrid, Espasa, 1999
- \_\_\_\_\_ y Asociación Academias de la Lengua Española, *Diccionario Panhispánico de dudas*, Bogotá, Santillana Editores, 2005
- Rodríguez-Vida, S., *Curso práctico de corrección de estilo*, Barcelona, Octaedro, 1999
- Sánchez Miguel, E., *Los textos expositivos*, Madrid, Aula XXI-Santillana, 1993
- Sanjurjo, L. y Vera, M.T., *Aprendizaje significativo y enseñanza en los niveles medio y superior*, Rosario, Homo Sapiens Ediciones, 2003
- Seco, M., *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 1987
- Serafini, M. T., *Cómo se estudia*, Barcelona, Paidós, 1994
- Serafini, M. T., *Cómo redactar un tema*, Barcelona, , Paidós, 1992
- Silvestri, A., *En otras palabras. Las habilidades de reformulación en la producción del texto escrito*, Buenos Aires, Cántaro, 1998
- Vitale, A. y Reale, A., *La argumentación –una aproximación retórico-discursiva-*, Buenos Aires, Ars, 1995
- **Weinrich, H., *Estructura y función de los tiempos en el lenguaje*, Madrid, Gredos, 1974**
- Zamudio, B. y Atorresi, A., *El texto expositivo –su aplicación y su enseñanza-*, Buenos Aires, Prociencia Conicet, 1998

*Prof. Patricia García, abril de 2009*

